

CON BOYN

DAĞ
BAŞINDAKI
OĞLAN

İngiliscədən tərcümə:

Sevil Gültən



qanun nəşriyyatı

JOHN BOYNE

THE

BOY

AT THE

TOP OF THE
MOUNTAIN

Əsərdə Fransada dünyaya gəlmiş, atası alman, anası isə fransız olan Pyero adlı oğlanın həyat hekayəsi ilə tanış olacaqsınız. Onun uşaqlıq illəri Parisdə keçib. Birinci Dünya müharibəsinin iştirakçısı olan atası cəbhədə gördüyü dəhşətləri və törətdiyi vəhşilikləri tez-tez xatırlayıb əzab çəkir. Xanımı ilə yola getmir, nəhayət, bir gün evi tərk edir. Bir müddət sonra onun qatar altına düşüb öldüyünü eşidirlər.

Bu kitabda kiçik bir uşağın nasistlərin təsiri ilə necə dəyişməsinin şahidi oluruq. Hər yeni addımda o, dostluq, sədaqət və vicdan arasında çətin seçimlər etməyə məcbur qalır. Bir zamanlar yaxın olduğu dostunu və saf uşaqlıq xəyallarını geridə qoyaraq, özünü başqa bir dünyanın sərt reallığında tapır.

Bu kitab müharibənin ən böyük faciəsinin bəzən silahlarla deyil, ruhun içində baş verdiyini göstərir.

*Qardaşımın övladları
Martin və Kevinə ithaf edirəm.*

I HÍSSÐ

1936

BİRİNCİ FƏSİL

Əl yaylığında üç ləkə

Pyero Fişerin atası Birinci Dünya müharibəsində ölməmişdi, amma anası Emili hələ də inanırdı ki, ərinin ölümünə müharibə səbəb olub.

Pyero Parisdə bir valideyni ilə yaşayan yeganə yeddi yaşlı uşaq deyildi. Məktəbdə ondan qabaqkı partada əyləşən oğlan dörd il idi ki, anasını görmürdü – anası ensiklopediya satan kişiylə qoşulub qaçmışdı. Boyu balaca olduğu üçün Pyeroya “Le Petit” ləqəbi verən oğlan isə vaxtının çoxunu De la Mott Piket küçəsində nənə-babasının tütün dükanının üst mərtəbəsindəki otaqda küçədən keçənlərin başına su şarı atmaqla keçirir, daha sonra belə şey etmədiyini deyirdi.

Pyeronun ən yaxın dostu Anşel Bronşteyn də onlarla eyni binada, yəni Çarlz-Floket küçəsinin yaxınlığındakı binanın birinci mərtəbəsində yerləşən mənzildə anası missis Bronşteynlə yaşayırdı. Onun atası iki il əvvəl İngilis kanalını üzüb keçməyə cəhd edərkən boğulub ölmüşdü.